

[Text]

From the standpoint of the fleet, a range of ships answering to the region's different activities is evident—we have just spoken of the Trinity House Boats which are used in winter as they are used in summer—the sounding and Trinity House Boats responsible for verifying the depth of the water, the search and rescue vessels, for example, such as the *Ville-Marie*, coast guard vessel 124, coast guard vessel 98 or the smaller craft directly assigned to the protection of pleasure boaters.

But it is necessary to mention the exceptional part played by icebreakers in the Saint Lawrence, due to the fact that this river is, in winter, a waterway congested with moving ice. What is more, the shape of the river, which varies constantly from the Gulf to the canalization of the St. Lawrence at St. Lambert is, in fact, a formidable foe. A sudden and prolonged period of extremely cold temperatures, a period when the wind blows from the northeast or a period of heavy snowfall will have the effect of inducing, in certain places where the river is very narrow or the current might be very weak, the rapid formation of an ice jam, where the ice stops moving and piles up to a height which can reach forty feet. The blocks of ice accumulate upstream, while the water level increases rapidly, the effect of which is rapid flooding of municipalities along the river, as well as considerable damage. In order to prevent such floods, we use heavy ice-breakers such as the *Pierre Radisson* and the *Norman McLeod Rodgers*, as well as intermediate icebreakers such as the *J. E. Bernier* and the *Montcalm*. As soon as an ice jam forms, all the icebreakers of the region are assigned to this operation. Maritime traffic is halted for safety reasons, in order to facilitate their task.

Other resources are used in this program, namely, aerial patrols of ice conditions with the help of the Canadian Coast Guard and, on occasion, vehicles such as the *Voyageur* hydrofoil to break up, when requested, the ice at certain sand bars on Lac St. Pierre or at other places.

In the same way as this flood prevention program, icebreakers furnish ice-removal and escort services to the east of Québec City up to the Gulf, including Saguenay. The closing operations of the St. Lawrence Seaway in mid-December of each year must be mentioned, as well as the early opening of this same route, generally at the beginning of April. Let us also emphasize the assistance furnished to various ferries of the region, such as at Sorel, Québec City, Baie Comeau and Matane.

During the summer season, the heavy icebreakers of the region are assigned to Arctic operations for a period which varies from three to four months. These Arctic missions, supervised from General Headquarters, generally include the escorting of commercial ships engaged in providing isolated Arctic posts with supplies, participating in the work of building navigational aids and/or scientific or hydrographic work.

From the point of view of ports and public harbours, about fifty of the port facilities which you see on this map are administered by the Laurentian Region, ports and public harbours section. The locations of the principal sites are indicated by the heavy black dots.

[Traduction]

Au point de vue de la flotte, on y trouve un éventail de navires qui répondent aux différentes activités de la région—on a parlé tout à l'heure de balliseurs qui sont utilisés hiver comme été—les navires sondeurs et ballayeurs chargés de vérifier la profondeur de l'eau, les navires de recherche-sauvetage—comme par exemple de *Ville-Marie*, le garde côte 124, le garde côte 98 ou les petites embarcations affectées directement à la protection des plaisanciers.

Mais il faut mentionner la part exceptionnelle des brise-glaces dans le Saint-Laurent, le fleuve étant, durant les mois d'hiver, une voie d'eau congestionnée de glaces en mouvement. De plus, le gabarit du fleuve qui varie constamment depuis le golfe jusqu'à la canalisation du Saint-Laurent à Saint-Lambert, en fait est l'ennemi redoutable. Un changement subit et prolongé de température très froide, une période de vent nord-est ou de bonnes chutes de neige auront pour effet de provoquer, dans certains endroits où le fleuve est très étroit et où le courant pourrait être très faible, la formation rapide d'embâcles où la glace s'arrête et s'empile jusqu'à une profondeur qui pourra atteindre 40 pieds. Les glaces s'accumulent vers l'amont, tandis que le niveau d'eau augmente rapidement, ce qui aura pour effet d'inonder les municipalités riveraines et causer des dommages importants. Pour prévenir ces inondations, nous utilisons des brise-glaces lourds comme le *Pierre Radisson* et le *Norman McLeod Rogers*, ainsi que des brise-glaces moyens comme le *J. E. Bernier* et le *Montcalm*. Dès qu'il se forme un embâcle, tous les brise-glaces de la région sont affectés à cette opération et le trafic maritime est arrêté pour fins de sécurité, afin de faciliter leur tâche.

D'autres ressources sont utilisées à ce programme, à savoir les patrouilles aériennes de conditions de glace à l'aide des hélicoptères de la Garde côtière canadienne et, à l'occasion, le véhicule à coussin d'air *Voyageur* pour briser, sur demande, la glace à certaines battures du lac Saint-Pierre ou à d'autres endroits.

Parallèlement à ce programme de prévention des inondations, les brise-glaces fournissent les services de déglacage et d'escorte à l'est de Québec jusqu'au golfe, incluant le Saguenay. Il faut mentionner également les opérations de fermeture de la Voie maritime du Saint-Laurent à la mi-décembre de chaque année, ainsi que l'ouverture hâtive de cette même Voie, habituellement au début d'avril. Soulignons, de plus, l'assistance aux différents traversiers de la région comme à Sorel, Québec, Baie Comeau et Matane.

Durant la saison estivale, les brise-glaces lourds de la région sont affectés aux opérations de l'Arctique pour une période variant de trois à quatre mois. Ces missions dans l'Arctique, dirigées depuis le quartier général, comportent généralement l'escorte de navires commerciaux chargés de ravitailler les postes isolés de l'Arctique, de participer à des travaux de construction d'aides à la navigation et/ou à des travaux hydrographiques ou scientifiques.

Au point de vue des ports et havres publics, une cinquantaine de facilités portuaires que vous voyez sur cette carte, se trouvent sous l'administration de la région des Laurentides, secteur ports et havres publics. L'emplacement des principaux se trouve dans les points noirs plus gras.